

10 月上旬号  
2017 年

# 国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国際情報广场网页。

## 为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

# 2017 年 11 月 3 日

(周五・节日)



外国人のための 1 日相談サービス  
**Consultation Service Day**  
외국인을 위한 1 일 상담서비스  
在东大阪的 1 日咨询服务  
**Dịch vụ một ngày tư vấn**  
**ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA**  
**Día de Servicio de Consulta**

11:00~15:30 (受理到 15:00 为止)  
布施站前市民中心 多功能大厅

(近铁奈良线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施 5 楼)

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA  
Día de Servicio de Consulta

有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保険、国民健康保険、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及, 提供(公营住宅等)生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

- 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语(7 种语言)
- 询问处: 东大阪市国際情報广场 **TEL 06-4309-3311**

### 2018 年度保育设施招收入所儿童

希望入所的人请在 10 月 31 日(周二)之前提出申请。  
2017 年 3 月之前申请过的人也需要再次提出申请。另外, 转园申请的截止日期是 10 月 31 日。资料准备不齐全将有可能不被受理, 请尽早提出申请。

- ◆ 对象: 有就学前的孩子并且有需要保育事由的人
  - ◆ 申请: 请在 10 月 31 日(周二)之前带好申请表及所需资料直接前往申请
- ※2017 年 4 月 2 日开始到 2018 年 2 月 3 日出生的 0 岁婴儿, 申请受理到 2018 年 2 月 16 日(周五)为止。

询问处: 儿童援助课 TEL 06-4309-3202 / FAX 06-4309-3817  
各福祉事务所 育儿支援系

平成30年度 保育施設入所児童を募集

入所希望者は 10月31日(火)までに申し込んでください。今年3月以前に申し込んでいる方も再度申し込みが必要です。転園の申し込みも 10月31日が締切です。不足書類があると受付できないことがありますので、余裕をもって申し込んでください。

- ◆ 対象: 就学前の子どもがいて、保育が必要な事情のある方
- ◆ 申込: 申込用紙と必要書類を 10月31日(火)までに直接

※今年4月2日から来年2月3日に生まれた 0歳児については、来年2月16日(金)まで受け付けます。

問合せ先: 子ども応援課または各福祉事務所子育て支援係

### 实施从儿童津贴费里直接扣除保育所(园)的保育费

本市为了确保财政收入及对利用者的公平性, 对持续拖欠保育费的人为对象, 将从定期支付的儿童津贴费里扣除特别征收费。10月10日(周二)预定给对象者发出从儿童津贴(特例支付)里特别征收保育费通知书。

保育所(園)の保育料 児童手当からの特別徴収を実施

市の歳入と利用者の公平性を確保するため、保育料の滞納が続く方を対象に、児童手当からの特別徴収を実施しています。

対象者には 10月10日(火)に児童手当(特例給付)にかかる保育料特別徴収通知書を発送します。

询问处: 有关保育费=育儿支援课 TEL 06-4309-3195 / FAX 06-4309-3817  
有关儿童津贴=国民年金课 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問合せ先: 保育料について=子育て支援課  
児童手当について=国民年金課



**癌症検査**

がん検診

本市按下表所示实施癌症检查。如果准备做癌检查的人，需要有癌检查受诊证等。

市では、表のとおりがん検診を実施しています。がん検診を受ける場合は、市がん検診受診証などが必要です。

	対象 対象	自己負担費 自己負担金	地点 ところ
胃癌検査 胃がん検診	40 岁以上者 40 歳以上の方	500 日元(毎年 1 次) 500 円(年 1 回)	市内受理的医療機関 市内取扱医療機関
大肠癌検査 大腸がん検診	40 岁以上者 40 歳以上の方	800 日元(毎年 1 次) 800 円(年 1 回)	市内受理的医療機関 市内取扱医療機関
肺癌结核検査 肺がん結核検診	40 岁以上者 40 歳以上の方	500 日元(毎年 1 次) 500 円(年 1 回)	市内受理的医療機関 市内取扱医療機関
		免费(毎年 1 次) 無料(年 1 回)	保健中心 保健センター
子宫颈癌検査 子宮頸がん検診	2017 年 4 月 1 日 20 岁 以上の偶数年齢の女性 平成 29 年 4 月 1 日 現在、20 歳 以上の偶数年齢の女性	800 日元(2 年 1 次) 800 円(2 年に 1 回)	市内受理的医療機関 市内取扱医療機関
乳腺癌検査(乳房 X 光検査) 乳がん検診(マンモグラフィ)	2017 年 4 月 1 日 40 岁 以上の偶数年齢の女性 平成 29 年 4 月 1 日 現在、40 歳 以上の偶数年齢の女性	800 日元(2 年 1 次) 800 円(2 年に 1 回)	市内・市外受理的医療機関 保健中心 市内・市外取扱医療機関 保健センター

※検査内容及医療機関等详细内容请参阅市政府网页，或是向下记电话咨询。

※検診の内容や医療機関など、詳しくは市ウェブサイトをご覧ください、下記までお問い合わせください。

询问处：健康推进课

TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809

問い合わせ先：健康づくり課

**临时福祉给付金（经济对策补助）申请期限为 10 月 10 日**

臨時福祉給付金(経済対策分) 申請期限は 10 月 10 日

临时福祉给付金（15,000 日元）已在 4 月份以后将按顺序给对象者寄出申请书。申请期限为 10 月 10 日(周二)(邮戳有效)。如果过了申请期限，将作为自动放弃而得不到支付，请尽早办理申请。

如果遗失申请书的人可以要求再次发行，请询问。

如果因邮寄资料时遗漏所需资料等，支付给付金将会延迟，请在申请时确认好信封邮寄时的资料，请协助。

臨時福祉給付金(15,000 円)の対象と思われる方へ 4 月以降順次申請書などを送付しています。申請期限は 10 月 10 日(火)(消印有効)です。申請期限を過ぎると辞退したものとみなされ支給できませんので、早めに申請してください。申請書などを紛失した方は再送付しますので、お問い合わせセンターまでご連絡ください。必要書類などの同封漏れがあると、再度郵送していただく必要があります。支給が遅れる原因にもなりますので、申請の際は同封書類などの確認をお願いします。

询问处：给付金咨询中心

TEL 0570-000-835

問い合わせ先：給付金お問い合わせセンター

